

## INFORMAZIONI PERSONALI

- Nome e Cognome Norma Leticia Frontana Quintana

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

**1987 - 1991** Instituto Superior de Intérpretes y Traductores  
in Messico -- Licenciatura en Traducción

**1991 – fino ad oggi** Ho frequentato diversi corsi per quanto inerenti alla  
terminologia tecnica, finanziaria, bancaria, il  
marketing e la pubblicità.

MADRELINGUA Spagnolo

<u>ALTRE LINGUE</u>	Inglese	Capacità di lettura	Eccellente
		Capacità di scrittura	Eccellente
		Capacità di espressione orale	Eccellente
	Italiano	Capacità di lettura	Ottimo
		Capacità di scrittura	Ottimo
		Capacità di espressione orale	Ottimo

## ESPERIENZA LAVORATIVA

2021-2022

DIPARTIMENTO DI SCIENZE E TECNOLOGIE,  
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DEL SANNIO

- Docente di lingua inglese per il corso di studio in Biotecnologie genetiche e Molecolari
- Docente di lingua inglese per il corso di studio in Geologia per la Sostenibilità Ambientale
- Docente di lingua inglese per il corso di studio in Geotecnologie per le Risorse L'ambiente e i Rischi
- Docente di lingua inglese per il corso di studio in Tecnologie Alimentari per le Produzioni Dolciarie
- Docente di lingua inglese per il corso di studio in Biotecnologie
- Docente di lingua inglese per il corso di studio in Scienze Biologiche del Dipartimento di Scienze e Tecnologie, Università Degli Studi Del Sannio per l'anno accademico 2021/2022
- Docente di lingua inglese per il Dottorato di Ricerca in Scienze e Tecnologie per l'Ambiente e la Salute 2021/2022

- Docente di lingua inglese per il corso di studio in Biotecnologie del Dipartimento di Scienze e Tecnologie, Università Degli Studi Del Sannio per l'anno accademico 2022/2023.
- Docente di lingua inglese per il corso di studio in Scienze Naturali, Geologiche ed Ambientali del Dipartimento di Scienze e Tecnologie, Università Degli Studi Del Sannio per l'anno accademico 2022/2023.

2021-2022                      DIPARTIMENTO DI INGEGNERIA, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DEL SANNIO

- Docente di lingua inglese per il Dottorato di Ricerca in Tecnologie dell'informazione per l'ingegneria 2021/2022

2021 – 2022                      SCUOLA PUNTO LINGUE  
Lezioni di spagnolo

2020 – 2021                      SCUOLA LA TECNICA  
Lezioni d'inglese

2020 - fino ad oggi              Lezioni private inglese /spagnolo

1991 – fino ad oggi              Ho lavorato come traduttrice indipendente di documenti dall'inglese allo spagnolo e dallo spagnolo all'inglese; e dall'italiano allo spagnolo e dall'italiano all'inglese.  
Ho sempre lavorato per agenzie di traduzione e per clienti diretti.  
Ho partecipato a convegni ed a diversi progetti come traduttrice.

Queste sono solo alcune aziende per cui ho lavorato:

Avon	Conalep	IPSOS México	Scotiabank
Banamex	Goodyear	Lanser México	SECOFI
Bancomer	Grupo Cifra	Matra	Sony
Bayer	Henkel	Motorola	Sungard
Bristol	IFE (INE)	Nortel	Telcel
Coca-Cola	IMP	Pfizer	UAEM

Ho lavorato sulla traduzione di diversi argomenti:

- |                        |   |                         |
|------------------------|---|-------------------------|
| - Amministrazione      | - Economia  | - Industria petrolifera |
| - Architettura         | - Ricerche di mercato   | - Pubblicità            |
| - Industria dell'auto  | - Finanze   | - Relazioni esterne     |
| - Banca                | - Informatica   | - Salute e bellezza     |
| - Controllo di qualità | - Ingegneria  | - Turismo               |
| - Corsi di formazione  | - Manuali operativi di diverse attrezzature anche industriali | - Telecomunicazione     |
| - Medicina             |   |                         |
| - Giornalismo          |   |                         |

### *Compiti Principali*

2002 – 2020                      **Republika Gotxa,**                      - Direzione del personale  
**Valle de Bravo**

	CEO <i>Co-fondatrice</i> <i>Impresa familiare</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rapporto con il Ministero di Turismo Statale (Stato del Messico, Messico) e con il settore privato</li> <li>- Rapporto diretto con i clienti</li> <li>- Logistica e gestione della attività</li> <li>- Traduttrice inglese – spagnolo</li> </ul>
2000 - 2022	<b>Maple Traducciones</b> <b>Agenzia di traduzione</b>	
2014-2016	<b>Juntos de la Mano, Pedagogía para Todos</b> Universidad de Barcelona, en México	- Insegnante d'inglese
2012-2016	<b>Colonos de Tecamachalco, A.C.</b>	- Insegnante d'inglese commerciale
2013-2015	<b>Lansers de México</b> <b>Scuola di lingue e agenzia di traduzione</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Insegnante d'inglese e spagnolo</li> <li>- Traduttrice inglese - spagnolo</li> </ul>
1997-2000	<b>Fusión, Soluciones Avanzadas en Idiomas</b> Gestione e Coordinamento	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Coordinamento di traduttori e di progetti di traduzione</li> <li>- Coordinamento di professori di lingue</li> </ul>
1996-1997	<b>Banco Inverlat</b> Coordinamento di progetti di traduzione per la Direzione della banca	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Traduzioni di documenti</li> <li>- Coordinamento di progetti</li> <li>- Coordinamento di traduttori</li> </ul>
1992-1993	<b>Universidad Autónoma de Tlaxcala</b> Insegnante di Traduzione nel corso di Laurea in Linguistica	- Insegnante di traduzione di documenti tecnici
1991 – 1993	<b>Instituto Superior de Interpretes y Traductores</b> Insegnante di Traduzione nel corso di Laurea in Traduzione	- Insegnante di traduzioni di documenti tecnici
1990 – 1992	<b>Berlitz</b> Insegnante di lingue	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Insegnante d'inglese e spagnolo</li> <li>- Insegnante del corso di preparazione per l'esame TOEFL</li> </ul>
1988 – 1989	<b>Escuela Secundaria Oficial “Nagoya”</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Insegnante d'inglese per la prima, seconda e terza classe.</li> <li>- Coordinamento generale del primo grado.</li> </ul>

### **CAPACITÀ E COMPETENZE**

Abitudine a lavorare sotto pressione - Precisione nella consegna degli elaborati - Esperienza nell'insegnamento di lingue a soggetti dalla età scolare e adulti - Direzione del personale - Coordinamento di progetti –Logistica - Conoscenza di Microsoft Office.

*Autorizzo ai trattamenti dei dati personali legge n. 196/03'*

Il/la sottoscritta Norma Leticia Frontana Quintana, consapevole che le dichiarazioni false comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, dichiara che le informazioni riportate nel seguente curriculum vitae, redatto in formato europeo, corrispondono a verità.

18/07/2023

**Leticia Frontana**

